

语言库藏类型学的形式-意义观

刘丹青
中国社会科学院语言研究所
日本神户，2015.1.10

目录

- 零、引言
- 一、语言库藏类型学的基本要义与核心概念
- 二、语言库藏手段与语义范畴的双向互动
- 三、跨范畴扩展与超范畴对应
- 四、义项独立观的质疑与语义的层级性



引言

语言库藏类型学：

- 在研究话题优先（徐烈炯、刘丹青1998，刘丹青2001，2004、2008等）、动词型-名词型语言（刘丹青2010）等显赫现象的基础上于2010年倡议（2010年会议论文，2011年发表）的一个语言类型学分支，围绕着形式和语义的复杂参差关系进行深入的跨语言研究，揭示语言（语法）形式库藏和语义范畴的互动，尤其是库藏手段对语义范畴的影响。

已有的学界影响：

- 理论提出者本人有系列论文推进库藏类型学的理论构建和个案研究（刘丹青2012, 2013a, 2013b, 2014）。
- 语言库藏类型学的理念和研究方法，尤其是该理论中的核心概念“显赫范畴”，已得到一些同行的认同并付诸研究实践，如强星娜（2011）、陆丙甫和应学凤（2013）、吴建明（2013）、夏俐萍（2013）、完权（2014）、李昱（2014）、高亚楠、吴长安（2014）等，产生了王芳（2012）、白鸽（2013）等相关的学位论文。
- 本文将阐述语言库藏类型学的形式-意义观。


2015/01/10

5



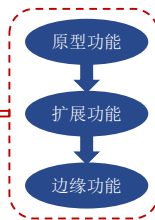
库藏类型学的核心要义

语言库藏类型学的核心要义

- 内容：语义范畴  语法库藏
- 核心概念：显赫范畴
 - 语法库藏语法化程度高，和/或
 - 语法库藏功能强大

物尽其用原则
(the Principle of Maximal Use of Inventory)
(刘丹青2014)

动因



2015/01/10

7

库藏类型学的核心创新点

1. 从跨语言的视角看待形式和意义的关系，由此注意到库藏形式手段及其显赫度对语义范畴的制约。
2. 跨语言交际（翻译、第二语言获得）并不总是表现为同一语义范畴的不同手段之间的对应，而常体现为不同语种间的超范畴对应——不同语义范畴间在更高的表达层次上的对应。

2015/01/10

8

库藏类型学的核心创新点

3. 语言形式手段的多义多能性是常态，而且并不仅仅表现为聚合/语言多义多能、组合/言语单义单能，而且也常表现为组合/言语多义多能。这是超范畴对应得以实现的主要机制。传统的义项独立观——“一个位置，一个义项”——因此受到挑战。
4. 超范畴对应和多义多能的常态化，根本动因是语言经济原则下的语言库藏物尽其用原则。

2015/01/10

9



语言库藏手段与语义范畴的双向互动

认知语法、功能语法，甚至形式语法，都程度不同地持有语义对形式的决定观。

- 认知语法认为认知内容和方法决定了语法形式的选择和构造。
- 功能语法认为言语交际活动的方式造成了语法以这种方式组织。
- 形式语法认为底层是代表语义的逻辑式，逻辑式在转化为表层形式的过程中呈现出最后的句法形式。
- 库藏类型学并不否认这些，但是.....

2015/01/10

11

语言范畴化库藏类型学认为形式和语义的完整关系是：

- 形式手段不仅消极地受语义范畴制约，同时，积极地反映语义范畴（至此仍是传统观念）
- 而且，还会反作用于语义范畴。
- 具体地说：语言库藏的存在及其显赫程度，会诱导不同语种的母语人在表达同样的“意思”时进入不同的“语义”范畴（意思≠语义）。

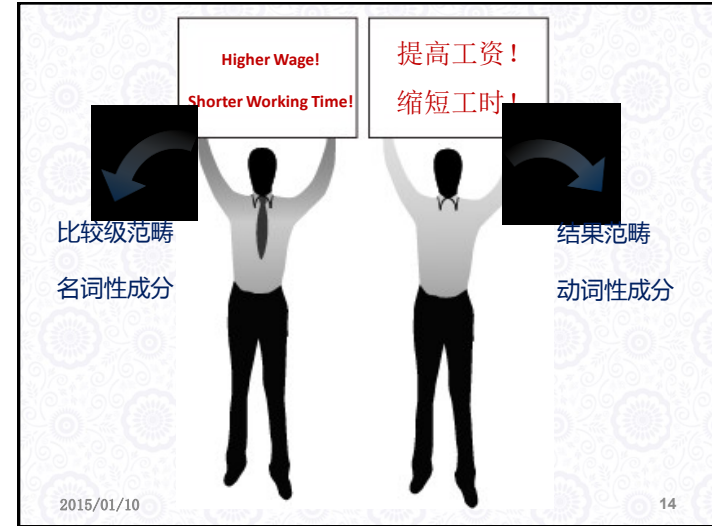
2015/01/10

12

- 语义对形式的制约，各学派已谈论很多。
- 在承认这些制约的前提下，库藏类型学更关注**形式手段对语义范畴的作用**。
- 这种作用只有在跨语言视角下才能得到充分展示。

2015/01/10

13



2015/01/10

14

库藏决定语义范畴选用

- 比较级的程度范畴和结果式的动词体范畴相差很远，名词和动词也相距很远，但是在此处有最相近的表达功能——“意思”。
- 通行语言学理论中的语义范畴，主要是基于不同语言中的语法库藏而提炼出的，反映的是特定库藏的核心/原型语义，例如比较级/差比。这些范畴在表达层面，常常会扩展到其他相邻范畴的语义域，用于表达相关的“意思”。但同一语义范畴在不同语种中有不同的扩展范围。
- 表达同一“意思”，在不同语种中可能因库藏条件而选择不同的库藏手段，归入不同语义范畴。

2015/01/10

15

1、库藏可以影响最基本的句法-语义范畴系统 e.g. 连动式的入库身份

- 连动式的“入库”导致连动型语言在基本句法-语义范畴方面区别于非连动语言。
- 英语等印欧语言都属于向心结构并列、主从二分型
- 汉语和汉藏语系多数语言及很多非洲语言则属于向心结构并列、连动、主从三分型。

实词句法组合	离心结构		向心结构		
	主谓	动宾	并列	主从	
非连动型语言	主谓	动宾	并列	主从	
连动型语言	主谓	动宾	并列	连动	主从

2015/01/10

16

并列 vs. 连动：

I. He stepped to the sitting room **and** sat down in the sofa.
他走进客厅坐在沙发上

II. 公入**而**赋：“大隧之中，其乐也融融。”
姜出**而**赋：“大隧之外，其乐也泄泄。”（《左传·隐公元年》）

III. <沪> 众人听得之，全从多化城里步行出来**还**跟伊。
众人听了，都从许多城里步行出来[]跟着他。
（上海话《新约全书 马太传福音书》第14章，1928年，上海美华圣经会）

2015/01/10

17

主从 vs. 连动：

I. 他们才不会在家里吵翻了天问父母要一点小钱来享用这种东西呢。（残雪《棉花糖》）

(If they were eating only air,) they wouldn't kick up such a row with their parents demanding a few pennies to enjoy this kind of thing. (Karen Gernant 和陈泽平译)

2015/01/10

18

主从 vs. 连动：

II. a. 倒着走 to walk backward

竖着挂 to suspend/hang something vertically (连动 vs. 副动)

b. 斜着画 to draw slant/oblique string (连动 vs. 定中)

c. 笑着说 to say with a smile

弹着吉他唱流行歌曲 to sing pop songs with the guitar

开着窗户睡觉 to sleep with windows open (连动 vs. 介动)

d. 他笑着说 Said he smiling

他站着说话 Said he standing still (连动 vs. 动词+分词)

e. 他常常躺着思考问题。

He usually thinks things over while lying on his back.

(连动 vs. 连词+分词)

2015/01/10

19

名词型和动词型的语言库藏差异，导致同样的内容分别实现为定名短语和状谓短语，使修饰语的语义依附方向在名词和动词间转化——库藏制约语义关系的显著表现：

- (to marry) a **wrong** man ~ 嫁**错**了（男人）
- (to eat) two **more** apples ~ **再**吃两个苹果/**又**吃了两个苹果
- (to buy) one **more** book ~ **再**买一本书
- (to make) a pot of **thick** soup / *to make a pot of soup **thickly** ~ **浓浓地**煮了一锅汤
- The **very** book caused all these troubles. ~ **正**是这本书本身导致了所有这些麻烦。

2015/01/10

20

が ga 和 は wa 的库藏存在导致日语格系统及其表达带上如下语义类型特点

- 可能在大部分情况下，施事被凸显的是其话题属性而不是主语属性，而在大部分主宾格语言中，施事属性主要是由（零标记的）主格表征的。
e.g. わたしは今日に寿司を食べました。
Watashi wa kyoi ni sushi o tabema-shi-ta
- 主格跟焦点产生了高度相关性。带がga的主语最常见的两种情况是：要么本身是对比焦点，要么整个句子是焦点（Whole sentence in focus）。
e.g. わたしが太郎の父です。
Watashi ga taroo no chichi desu
'我才是太郎的父亲'
e.g. 自動車が故障した
Jidosha ga koshoo-shi-ta
'（前面出了啥事？）汽车出故障了'

2015/01/10

21



语法库藏的跨范畴扩展与超范畴对应

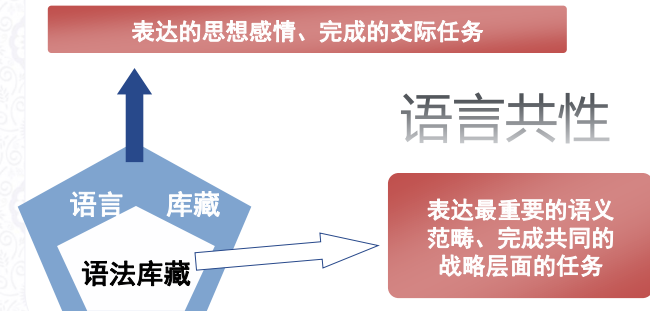
共性和语言库藏的原型功能，扩展功能及边缘功能



2015/01/10

23

但形-义关系仍存在共性，存在很多跨语言可见的同一原型功能的语法-语义范畴或优先性



2015/01/10

24

形-义范畴的跨语言优先性： Greenberg (1963/1966)

- 32条：只要动词跟名词性主语或宾语有性的一致关系，总也有数的一致关系。
- 36条：一种语言如果有性的范畴，它总具有数的范畴。
- 30条：如果一种语言里动词有人称-数的范畴或有性的范畴，那么它总有时-式的范畴。

2015/01/10

25

范畴扩展实例：汉语动词的体

“了₁”：完成义

完成后状态的持续

(他的书包里藏了₁一个游戏机)

动作产生结果
尤为消失性结果
(我杀了₁这只鸡)

过量/差比

(这双鞋大了₁一号)

2015/01/10

26

以“体”库藏来表“时”

- 现代汉语有“体”无“时”
- 汉语“体”标记传递“时”信息
- “体”标记/默认时态

了 ₁	过去时
着	现在时
过	过去时
来着	近过去时

2015/01/10

27

例如(无时间词,有“时”意义):

- 要抖威风,跟洋人干去,洋人厉害!英法联军烧了圆明园,尊家吃着官饷,可没见您去冲锋打仗!
- 乌世保请的寿明,就是替他出主意请病假的那位弦师。此人做过一任小官,但不知从什么时候,为了什么就远离了官场,而且再没有回复的意愿了。

又如(中性语境中,自然包含时意义):

- 他吃了碗面条。
- 我游览过桂林
- 他惦记着大家。

2015/01/10

28

但是汉语体貌不是时态，完全可以用于非默认时态

• 了 (将来时)

e. g. 赶快挡住英法联军往圆明园进军。等英法联军**烧了**圆明园再去救火就来不及了。

• 着 (过去时) :

e. g. 我去找他，他在床上**躺着**。

• 过(将来时) :

e. g. 明天呀就去我家，都尝尝啥儿的手艺。那可真没话说的，不是我吹的哦，你**明天尝过**就知道了。

范畴扩展实例：缅甸语式→时

• 以“式”库藏来表“时”

缅甸语 (暂从Okell的原有标注)

	-me	-te
Okell	将来时	非将来时
Comrie	现实式	非现实式

a. hmañ -leĩñ-me.

是.真-无疑-将来

‘这可能**是**真的’

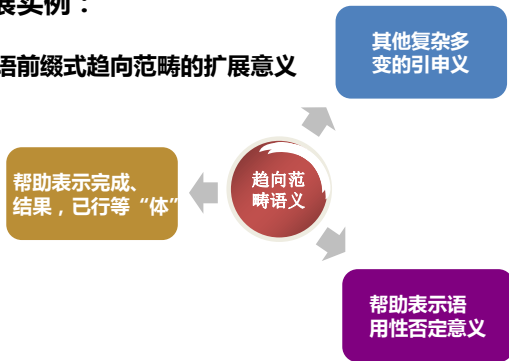
b. măcithi sà-hpù-me htiñ-te

罗望子果吃-过-将来想-非将来

‘他**一定吃了**罗望子果’ (过去)

扩展实例：

普米语前缀式趋向范畴的扩展意义



趋向前缀在将行体中的作用：

普米语将行体中加前缀一般表示“动作的结果”，含有“完成、结束”的意思，而不加前缀只指“将来”，不强调“完成或结果”。

e.g. a⁵⁵ dzɪ⁵⁵ dzɪ⁵⁵-je³¹

我 饭 吃(第一人称单数，将行)

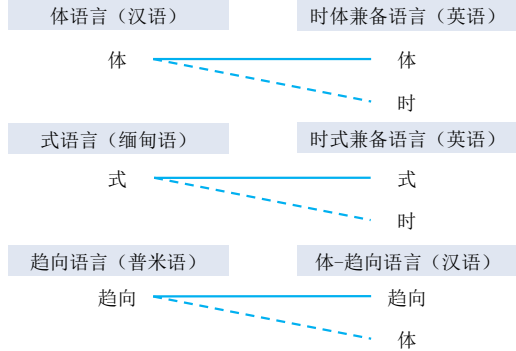
‘我要吃饭’

e.g. a⁵⁵ nie⁵⁵je³¹ ti⁵⁵ dzɪ⁵⁵ kha³¹-dzɪ⁵⁵-je³¹

我(施助) 这 饭(离心)-吃(将行)

‘我要把这碗饭吃了’

单一语言的跨范畴扩展 > 跨语言的超范畴对应 (trans-categorical correspondence)

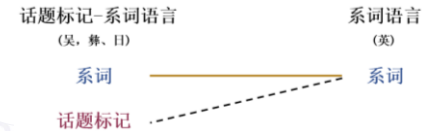


2015/01/10

33

话题标记的代系词功能 (刘丹青2008, 强星娜2008)

- <苏州> 俚(未)老师, 僚(未)学生, 僚总归要听俚闲话。
'他是老师, 你是学生, 你总是要听他的话'
- <彝> ga⁴⁴ i³³ ma⁵⁵ mo³¹ ma³³ (gu³³)
我 TOP 教师 个 (是)
'我是个教师'
- <日语> 彼はフランス人(です)。
Kare wa furansujin (desu)
男友 TOP 法国人 (是)
'(我)男朋友是法国人'



2015/01/10

34



义项独立观的质疑与语义的层级性

库藏类型学的形式-意义观区别于既有语言学理论的两大特点:

●形-义双向互动观:

不是语义单方面制约形式, 而是语义和形式双向互动。库藏手段对语义范畴表达有强大反作用力。

● 义项非独立观。

传统的义项独立观: 一个语言单位的语义在不同组合和语境中可以不同, 因而词义或单位义可以是非独立的, 即多义(项)现象。但每个具体语境中该单位只能实现一种义项(语义功能), 因此义项是独立的——在组合关系中义项脱离其他义项而存在。

如“他是一匹黑马”中的“黑马”

2015/01/10

36

不同理论框架中的义项独立观

- 形式语法的单一观：以单义为常态；逻辑式单一性；题元指派的单一属性。
- 认知语言学的原型理论和隐喻转喻理论：承认多义的常态性；每个特定场合或原型，或隐喻、转喻。
- 语义地图的节点功能观：承认多义的常态性；每个节点只有一种意义/功能。
- 语法化学说的重新分析和双重分析：历时多义的常态性；重新分析在听说一方中仍是单义的；双重分析是对不同的听话人而言，单方面仍是单义的。

2015/01/10

37

义项独立性也可以表述为“聚合/语言可多、组合/言语为一”：在特定语境中，原型功能和扩展功能只能二取其一。

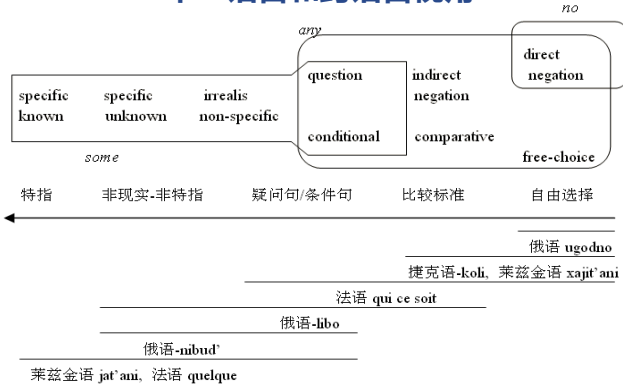
- e.g. ??张浩画了一棵松树，王泉画了一棵柳树，李睿画了一棵双宾语结构树，一共画了三棵**树**。
- e.g. John's car

约翰拥有的轿车（原型义），约翰租来的车，约翰正在开着的（不属于他的）车，约翰经常谈论的（不属于他的）车等等（Taylor 1995: 201-202）。在特定场合，只能表其一。

2015/01/10

38

语义地图模型的跨语言义项独立观 单一语言和跨语言视角



2015/01/10

39

库藏类型学的义项非独立观

范畴扩张及其造成的结果，主要并不是上面这种聚合为多、组合为一的现象。

- 显赫范畴在表达原型范畴的同时兼表其他范畴语义功能。
- 不同范畴在表达式中的身份地位可以不同，有断言与非断言时之分，原型与扩展之分，专表与兼表之分，凸显与非凸显之分等。
- 原型范畴对派生/扩展范畴有单向性的制约。

2015/01/10

40

多范畴语义/功能同时存在的实例

e.g. 我有两个媳妇：大媳妇未蛮会做人个，小媳妇未，一眼勿懂啥，只晓得享相。（蒲课50页）

e.g. 李小姐真是有福气。屋里向未有铜钱；爷娘未双全；身体未好，搭之做人，也蛮和气个。（蒲课289）

- 话题标记继承了其话题标示功能，同时发展出**对比功能**和**分句连接功能**。（再如前述代系词功能）
- 对比功能来自话题标记的凸显功能，但凸显不是话题的固有属性，话题标记是在话题所在的语篇中形成凸显功能，进而发展出对比功能的。
- 用话题标记的地方都有话题标示功能，但不一定有对比功能或关联功能，因此，有对比功能时，就同时至少兼有两种功能。

2015/01/10

41

英语定冠词the的类指及名词化功能

e.g. He likes to take care of *(the) poor.

定冠词的作用依然存在。部分类指成分和定指成分在一点上享有共性——都是说话人设定听话人能够认定和激活的对象，这是类指能分享定冠词有定功能的理据。

- **超范畴对应的双线（双范畴）效应：**

the rich, the poor,

这富*(的)，这穷*(的)

the disable

这残疾*(的)

定指范畴
畴*(+名词化)

定指范

2富者, 10穷者、残疾者

42

汉语领属关系跨方言手段多样性的新认识

- 直接组合：**我爸，你姐姐，他导师，他们头儿
- 领属语用复数形式，**即使语义上单数：〈上海吴语〉阿拉姆妈（他妈），伊拉老婆（他老婆）
- 借用人称代词：**孩子他妈，小明他爷爷
- 借用指示词：**我这孩子，我那舅舅，小李这导师，老王这徒弟
- 借用量词：**〈广州粤语〉我个仔（我这个儿子）、佢啲朋友（他的那些朋友）

- 从库藏类型学角度看，这些不是领属手段的多样化，而是其他范畴向领属域扩张的多样化。
- 每个手段都是该方言中的显赫范畴，扩张后既有原范畴义又有扩展所到达的领属义。

2015/01/10

43

领属特殊表示法与义项非独立性

不同的手段标注的都是领属关系，其中有些有强制性，已经确有领属标注功能，但是不同手段会带来不同结构之间其他方面的差别，基于这些手段的原型功能，由此构成某些语义语用对立：

- **光山官话的指示词领属（王芳 2013）：**

你**这**舅妈（刚刚被提及或出现者）、你**这**二爷（肯定是非直系叔伯）、我**那**二爷（向同村不太熟的人询问）

- **冀州官话的指示词领属（白鸽 2013）：**

俺**叟**妈（后妈）、俺**叟**哥（非直系同胞，可为领养亲）

2015/01/10

44

义项非独立性的成因

- 原型义向隐喻、转喻等派生义的单向性制约
- 语义本身的多侧面性（理性义，色彩义、风格义、社会文化义，联想义等）。
- 语法条件分化成为义项非独立的来源。
 - 汉语“们”是复数标记，但同时要求高生命度及有定，因而在表复数的同时，也可表达生命度及有定。因此，“**蟋蟀们**，**青草们**”有拟人的效果。
 - 英语复数只用于名词，因此，复数标记可以用来强化名词特征，即使数的作用不明显：**savings**，**belongings**。定冠词**the**的名词化功能也与之同类。
- 义项非独立性是范畴扩展的主要机制之一。

2015/01/10

45

语义范畴的层次性（一）

- 语言学中的语义范畴，多基于语法库藏手段中的提炼概括。
- 基本语法关系就以某种基本语义关系为原型范畴。如主语以施事为原型（Shibatani1991），宾语以受事为原型，作格以及物施事为原型。
- 更多的语义范畴以不同语言中的形态-句法现象为基础。在形态句法中得到表征的语种越多，越被视为普遍性语义范畴。例如：数、格、时、体、式、态、级、修饰限制、各种题元、情态、指称，等等。
- 以上可称“基本(形态句法)语义范畴”。

2015/01/10

46

语义范畴的层次性（二）

- “基本语义范畴”具有相对而非绝对的普遍性。
- 以基本语义范畴为基础的跨语言交际/比较较为常见和方便，既有语言学理论通常以这些范畴的普遍性为工作基础，但是远不能覆盖形义关系复杂性的全部。
- 人类语言之间的语义/交际对应大量发生在基本语义范畴以外层次上的语义，如“大了一号”的“了”与比较级的对应。

2015/01/10

47

语义范畴的层次性（三）

- 超范畴对应通常发生在基本语义范畴之外的语义层次。
- 超范畴对应发生的动因和机制：
 - 特定语言库藏的阙如。
 - 显赫范畴的跨范畴扩张。（物尽其用原则）
 - 人类表达中永恒的创新欲望。
- 突破语义普遍性迷思，关注超范畴对应，不但是深化形式-语义关系认识的理论需求，也是解决翻译第二语言获得、跨语言交际、翻译等应用领域深层次难点的关键。

2015/01/10

48



参考文献（部分）

- 白 鹤 2013 《冀州方言的领属范畴》，《语言研究集刊（第十辑）》，上海辞书出版社。
- 高亚楠、吴长安 2014 《从显赫词类的扩张性看量词趟的语法化历程》，《古汉语研究》第2期。
- 李 昱 2014 《汉语双及物构式二语习得中的语言变异现象研究》，《世界汉语教学》第1期。
- 刘丹青 2010 《汉语是一种动词型语言——试说动词型语言和名词型语言的类型差异》，《世界汉语教学》第1期。
- 刘丹青 2011 《语言库藏类型学构想》，《当代语言学》第4期。
- 刘丹青 2012 《汉语差比句和话题结构的同构性：显赫范畴的扩张力一例》，《语言研究》第4期。

2015/01/10

49



参考文献（部分）

- 刘丹青 2012 《汉语的若干显赫范畴：语言库藏类型学视角》，《世界汉语教学》第3期。
- 刘丹青 2013 《方言语法调查研究的两大任务：语法库藏与显赫范畴》，《方言》第3期。
- 强星娜 2008 《话题标记代系词功能的类型学初探》，《语言科学》第6期。
- 王 芳 2013 《光山方言的领属结构》，《语言研究集刊（第十辑）》，上海辞书出版社。
- 吴建明 2013 《人称“聚合结构”理论的汉语视角》，《当代语言学》第4期。
- 徐烈炯、刘丹青 1998 《话题的结构与功能》，上海：上海教育出版社。

2015/01/10

50



参考文献（部分）

- Haspelmath, Martin. 1997. Indefinite Pronouns. Oxford: Oxford University Press.
- Heine, Bernd, Ulrike Claudi and Friederike Hunnemeyer. 1991. Grammaticalization: a Conceptual Framework. Chicago: University of Chicago Press.
- Hopper, Paul J. and Elizabeth C. Traugott. 1993. Grammaticalization. Cambridge: Cambridge University Press.
- Steen, Gerard J. 2007. Finding Metaphor in Grammar and Usage: A methodological analysis of theory and research. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins.
- Taylor, John R. 1995. Linguistic Categorization: Prototypes in Linguistic Theory, UK: Oxford University Press. 国内影印版，2001 《语言的范畴化——语言学理论中的类典型》，北京：外语教学与研究出版社。

2015/01/10

51

谢谢大家！

ありがとうございます！